Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźcie sobie dwunastu\* mężczyzn z ludu, po jednym z każdego plemienia,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weźcie sobie dwunastu mężczyzn z ludu, po jednym z każdego plemienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybierzcie sobie z ludu dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obierzcie sobie z ludu dwanaście mężów, po jednym mężu z każdego pokolenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obierz dwunaście mężów, po jednemu z każdego pokolenia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybierzcie dwunastu mężów spośród ludu, po jednym z każdego pokolenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie sobie z ludu dwunastu mężów, po jednym z każdego plemienia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybierzcie sobie spośród ludu dwunastu ludzi, po jednym z każdego szczepu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wybierzcie spośród ludu dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego plemienia, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Wybierzcie sobie pośród ludu dwunastu mężów, po jednym z każdego pokolenia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взявши з народу людей, по одному з кожного племени, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wybierzcie sobie spośród ludu dwunastu mężów, po jednym mężu z każdego pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wybierzcie sobie dwunastu mężów z ludu, po jednym mężu z każdego plemienia, |

1. 1) sobie dwunastu : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 3:12</x> [↑](#footnote-ref-3)